



Informative document

Language Information For Weighing Instruments

Non-automatic weighing instruments directive (2014/31/EU)
Measuring instruments directive (2014/32/EU), Annex VIII

WELMEC

European Cooperation in Legal Metrology

WELMEC is a cooperation between the legal metrology authorities of the Member States of the European Union and EFTA.

The information in this document provided is of a pure informative nature only.

WELMEC does not and will not accept any responsibility or liability with respect to its completeness, accuracy or fitness for purpose.

Anyone seeking formal confirmation of the information provided (above or below) is referred to the competent national authority of the country involved.

Published by:
WELMEC Secretariat

E-mail: secretary@welmec.org
Website: www.welmec.org

Language markings

This document contains information about markings and legends that are commonly used in member countries. The list is neither exhaustive nor exclusive. Alternatives may be required to be used.

For Austria, see German.

For Belgium, see Dutch, French or German as appropriate for the part of Belgium.

For Cyprus, see Greek.

For Ireland, see English.

For Luxembourg, see French or German.

For Malta, see English or Maltese.

For Switzerland, see French or German or Italian as appropriate for the part of Switzerland.

The use of 'pictograms' is permitted in most member countries. For many of the markings and legends listed, 'pictograms' have been developed by CECIP (European Committee for Constructors of Weighing Instruments) and are shown in their publication "Pictograms for Scales".

English	Bulgarian	Croatian	Czech
Not to be used for direct sale to the public	Забранена за директна продажба	Ne smije se koristiti za neposrednu prodaju u javnosti	Nesmí se používat pro přímý prodej veřejnosti
For postal use only	За определяне на пощенски тарифи	Samo za poštansku uslugu	Pouze pro určování přepravního tarifu na poštách
Weight	Маса	Masa	Závaží
Unit price	Единична цена	Jedinična cijena	Jednotková cena
Price to pay	Цена за плащане	Iznos za plaćanje	Cena k zaplacení
Total, sub-total	Обща сума, междинна сума	Iznos, međuznos	Součet, mezi-součet
Gross, net	Бруто, нето	Bruto, neto	Brutto, netto
Tare, preset tare	Тара, предварително зададена тара	Tara, postavljena tara	Tára, předvolená tára
Zero	Нула	Nula	Nula
Print	Печат	Ispis	Tisk
Set point	Точка на настройване	Zadana vrijednost	Nastavovací bod
Date, time	Дата, време	Datum, vrijeme	Datum, čas
Unstable weight	Нестабилно измерване	Nestabilna masa	Nestabilní zátěž
Weight below Min	Измерване под Min	Masa manja od Min	Zatížení pod Min
No weight change	Не променена маса	Nepromjenjiva masa	Žádná změna zatížení
Error	Грешка	Greška	Chyba
Cash, cheque, credit, change	Плащане в брой, с чек, кредит, обмяна	Gotovina, ček, kredit, povrat	Hotovost, šek, kredit, k vrácení
Transactions	Продажби, транзакции	Transakcije	Transakce
Customer	Клиент	Kupac	Zákazník
Vendor, operator	Продавач, оператор	Prodavač, operater	Prodávající, obsluha
Non-weighed article	Неизмерен артикул	Neizvagana roba	Nevážené zboží
Weighed article	Измерен артикул	Izvagana roba	Vážené zboží
Clear	Изчистване	Brisanje	Výmaz
Weighing range	Измервателен обхват	Raspon vaganja	Vážicí rozsah

English	Danish	Dutch	Estonian
Not to be used for direct sale to the public	Ikke tilladt til direkte salg til publikum	Niet voor rechtstreekse verkoop aan het publiek	Mitte kasutada kaupade otsemüügil
For postal use only	Må kun anvendes til postekspedition	Uitsluitend gebruik voor de Post	Ainult postiteenuse osutamiseks
Weight	Vægt	Gewicht	Mass
Unit price	Enhedspris	Eenheidsprijs	Ühiku hind
Price to pay	Pris	Te betalen	Makstav summa
Total, sub-total	Ialt, delresultat	Totaal, sub-totaal	Summa, kokku
Gross, net	Brutto, netto	Bruto, netto	Bruto, Neto
Tare, preset tare	Tara, indkodet tara	Tarra, voorinstel-tarra	Taara
Zero	Nul	Nul	Null
Print	Print	Afdruk	Trüki (Trükk)
Set point	Sætpunkt	Instelpunt	Sättepunkt
Date, time	Dato, tidspunkt	Datum, tijd	Kuupäev, Aeg
Unstable weight	Ustabilt vejeresultat	Instabiele aanwijzing	Ebastabiilne koormus
Weight below Min	Vejning under Min	Gewicht beneden Min	Koormus on väiksem kui Min
No weight change	Ingen ændring af vejeresultat	Geen verandering van gewicht	Muutumatu kaalutis
Error	Fejl	Fout	Viga
Cash, cheque, credit, change	Kontant, check, kredit, byttepenge	Contant, cheque, creditcard, wisselgeld	Sularaha, tšekk, krediit, raha tagasi
Transactions	Transaktioner	aantal transacties	Tehing
Customer	Kunde	Klant	Klient
Vendor, operator	Sælger, Operatør	Verkoper	Müüja, Operaator
Non-weighed article	ikke vejjet produkt	Niet gewogen artikel	Kaalumata toode
Weighed article	vejjet produkt	Gewogen artikel	Kaalutud toode
Clear	slet	Uitwissen	Kustuta, Tühista
Weighing range	vejeområde	Weegbereik	Mõõtepiirkond

English	Finnish	French	German
Not to be used for direct sale to the public	Ei saa käyttää myytäessä suoraan kuluttajalle	Interdit pour la vente directe au public	Nicht zulässig in *offenen Verkaufsstellen *In Austria: öffentlichen
For postal use only	Ainoastaan postimaksujen määräämiseen	Réservé à l'usage postal	Nur für Postzwecke
Weight	Paino	Poids	Gewicht
Unit price	Yksikköhinta	Prix unitaire	Grundpreis
Price to pay	Maksu	Prix à payer	Verkaufspreis
Total, sub-total	Summa, välisumma	Total, sous-total	Summe, Teilsumme
Gross, net	Brutto, netto	Brut, net	Brutto, Netto
Tare, preset tare	Taara, esiaseteltava taara	Tare, tare prédéterminée	Tara, Taraeingabewert
Zero	Nolla	Zéro	Null
Print	Tulostus	Impression	Abdruck, Druck
Set point	Asetusarvo	Point de consigne	Schaltpunkt
Date, time	Päivämäärä, kellonaika	Date, heure	Datum, Zeit
Unstable weight	Epävakaa kuorma	Poids instable	Kein Gleichgewicht
Weight below Min	Paino alle Min	Poids inférieur à Min	Gewicht kleiner als Min
No weight change	Muuttumaton paino	Poids inchangé	Kein Gewichtswechsel, Ohne Gewichtswechsel
Error	Virhe	Erreur	Messabweichung, Fehler
Cash, cheque, credit, change	Käteinen, shekki, luotto, vaihtoraha/takaisin	Comptant, chèque, carte (ou crédit), rendu	Bargeld, Scheck, Kredit, Wechselgeld
Transactions	Kauppatapahtuma	Transactions	Vorgang
Customer	Asiakas	Client	Kunde
Vendor, operator	Käyttäjä	Vendeur, opérateur	Verkäufer, Bediener
Non-weighed article	Punnitsematon tuote	Article non pesé	Nicht gewogene Artikel
Weighed article	Punnittu tuote	Article pesé	Gewogener Artikel
Clear	Korjaus	Effacer	Löschen
Weighing range	Punnitusalue	Etendue de pesage	Wägebereich

English	Greek	Hungarian	Icelandic
Not to be used for direct sale to the public	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΠΩΛΗΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟ ΚΟΙΝΟ	Vásárlók közvetlen kiszolgálására nem használható	Ekki til nota við beina sölu til almennings
For postal use only	ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ ΧΡΗΣΗ	Csak postai használatra	Aðeins til vigtunar á pósti
Weight	ΒΑΡΟΣ	Tömeg	Þyngd
Unit price	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΑΣ	Egységár	Einingarverð
Price to pay	ΠΛΗΡΩΤΕΟ ΠΟΣΟ	Fizetendő ár	Verð
Total, sub-total	ΣΥΝΟΛΟ, ΜΕΡΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	Összeg, részösszeg	Samtals, alls
Gross, net	ΜΕΙΚΤΟ ΒΑΡΟΣ, ΚΑΘΑΡΟ ΒΑΡΟΣ	Bruttó, nettó	Brúttó, nettó
Tare, preset tare	ΑΠΟΒΑΡΟ, ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟ ΑΠΟΒΑΡΟ	Tára, beadott tara	Tara, forstillt tara
Zero	ΜΗΔΕΝ	Nulla	Núll
Print	ΕΚΤΥΠΩΣΗ	Nyomtatás	Prenta
Set point	ΣΗΜΕΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΒΑΡΟΥΣ	Kapcsolási pont	Stilligildi
Date, time	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ, ΩΡΑ	Dátum, idő	Dags., tími
Unstable weight	ΑΣΤΑΘΗΣ ΕΝΔΕΙΞΗ ΒΑΡΟΥΣ	Tömegkijelzés nem stabil	Óstöðug þyngd
Weight below Min	ΒΑΡΟΣ ΜΙΚΡΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ Min	A terhelés Min alatt van	Undir lágmarkspyngd
No weight change	ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΑΓΗ ΒΑΡΟΥΣ	Tömeg változatlan	Óbreytt þyngd
Error	ΣΦΑΛΜΑ	Hiba	Villa
Cash, cheque, credit, change	ΜΕΤΡΗΤΑ, ΕΠΙΤΑΓΗ, ΠΙΣΤΩΣΗ, ΡΕΣΤΑ	Kézpénz, csekk, hitel, aprópénz	Staðgreitt, tékki, greiðslukort, til baka
Transactions	ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ	Tranzakció	Færslur
Customer	ΠΕΛΑΤΗΣ	Vevő	Viðskiptavinur
Vendor, operator	ΧΡΗΣΤΗΣ	Eladó	Sölumaður, starfsmaður
Non-weighed article	ΜΗ ΖΥΓΙΖΟΜΕΝΟ ΕΙΔΟΣ	Méretlen tétel	Ekki vegin vara
Weighed article	ΖΥΓΙΖΟΜΕΝΟ ΕΙΔΟΣ	Mért tétel	Selt eftir vigt
Clear	ΔΙΟΡΘΩΣΗ	Törlés	Eyða
Weighing range	ΠΕΡΙΟΧΗ ΖΥΓΙΣΗΣ	Mérési tartomány	Vigtarsvið

English	Italian	Latvian	Maltese
Not to be used for direct sale to the public	Vietato per la vendita diretta al pubblico	Nav lietojami tirdzniecības vietās	Mhux għall-bejgħ lill-pubbliku dirett
For postal use only	Esclusivamente per uso postale	Pasta svāri	Għal użu postali biss
Weight	Peso	Svars	Piż
Unit price	Prezzo unitario	Vienības cena	Prezz ta' unita'
Price to pay	Importo	Samaksa	Hlas
Total, sub-total	Totale, sub totale	Summa	Total, total parzjali
Gross, net	Lordo, netto	Bruto, neto	Gross, nett
Tare, preset tare	Tara, tara predeterminata	Tara, taras svara uzstāde	Piż tal-vojt, piż tal-vojt prideterminat
Zero	Zero	Nulle	Żero
Print	Stampa	Izdruka	Stampa
Set point	Punto di regolazione	Uzstādes punkts	Punt tal-bidu
Date, time	Data, ora	Datums, laiks	Data, ħin
Unstable weight	Peso instabile	Nestabils svars	Piż instabbli
Weight below Min	Peso inferiore a Min	Svars mazāks par <i>Min</i>	Piż inqas mill-minimu
No weight change	Peso stabile	Nemainīgs svars	Piż stabbli
Error	Errore	Kļūda	Żball
Cash, cheque, credit, change	Contante, assegno, credito resto	Skaidra nauda, čekš, kredīts, atlikums	Flus kontanti, čekk, kreditu, bqija
Transactions	Transazione	Darījums	Transazzjoni
Customer	Cliente	Pircējs	Klijent
Vendor, operator	Venditore, operatore	Pārdevējs, operators	Bejjiegħ, operator
Non-weighed article	Articolo non pesato	Nesvērta gabalprece	Ogġett mhux mwiežen
Weighed article	Articolo pesato	Svērta gabalprece	Ogġett mwiežen
Clear	Correzione	Izdzēsts	Korrezzjoni
Weighing range	Campo di pesatura	Svēršanas diapazons	Limiti ta' l-užin

English	Norwegian	Polish	Portuguese
Not to be used for direct sale to the public	Ulovlig ved salg direkte til publikum	Waga nie może być stosowana w bezpośrednim obrocie handlowym	Interdito para a venda directa ao público
For postal use only	Kun lovlig ved postveeing	Tylko do opłat pocztowych	Só para uso postal
Weight	Lodd	Masa	Peso
Unit price	Enhetspris	Cena	Preço unitario
Price to pay	Pris å betale	Należność	Preço a pagar
Total, sub-total	Sum, del sum	Należności całkowita, Należność częściowa	Total, sub-total
Gross, net	Brutto, netto	Brutto, netto	Bruto, liquido
Tare, preset tare	Tara, Forhåndsinnstilt tara	Tara, Tara zadana	Tara, tara pré determinada
Zero	Null	Zero	Zero
Print	Utskrift	Wydruk	Impressao
Set point	Set pimlt	Punkt włączenia	Ponto do ajuste
Date, time	Data, tid	Data, czas	Data, hora
Unstable weight	Usabil vekt	Niestabilne położenie równowagi	Peso instavel
Weight below Min	Last under Min	Masa poniżej Min	Peso abaixo de Min
No weight change	Ingen endring ov veieresultatet	Stabilne położenie równowagi	Peso estavel
Error	Feil	Błąd	Erro
Cash, cheque, credit, change	Kontant, sjckk, krcdit, vcksc1	Gotówka, czek, karta kredytowa, reszta	Dinheiro, cheque, crédito
Transactions	Transaksjon	Umowa sprzedaży	Transacções
Customer	Kunde	Kupujący	Cliente
Vendor, operator	Selger, operatør	Sprzedawca	Vendedor, operador
Non-weighed article	Ikke veid vare	Artykuł nieważony	Artigo nao pesado
Weighed article	Veid vare	Artykuł ważony	
Clear	Slett	Kasowanie	Corrigir
Weighing range	Vcieområde	Zakres ważenia	Gama de pesagem

English	Romanian	Slovak	Slovene
Not to be used for direct sale to the public	Interzisă utilizarea pentru vânzarea directă la public	Nepřípustné používať na priamy predaj verejnosti	Ne sme se uporabljati za neposredno prodajo v javnosti
For postal use only	Numai pentru utilizare poștală	Len na poštové účely	Samo za poštno uporabo
Weight	Masă	Hmotnosť / Zaťaženie	Masa
Unit price	Preț unitar	Jednotková cena	Cena
Price to pay	Preț de plată	Predajná cena	Znesek
Total, sub-total	Total, subtotal	Súčet, medzisúčet	Seštevek, delni seštevek
Gross, net	Brut, net	Brutto, netto	Bruto, neto
Tare, preset tare	Tară, tară predeterminată	Tara, predvolená tara	Tara, prednastavljena tara
Zero	Zero	Nula	Ničla
Print	Imprimare	Tlač	Tiskanje
Set point	Punct de reglare	Bod nastavenia	Nastavljiva vrednost
Date, time	Data, oră	Dátum, čas	Datum, čas
Unstable weight	Masă instabilă	Nestabilné zaťaženie	Nestabilna meritev
Weight below Min	Masă mai mică decât Min	Zaťaženie pod Min	Masa manjša od Min
No weight change	Masă neschimbată	Bez zmeny zaťaženia	Stabilna meritev
Error	Eroare	Chyba	Napaka / Pogrešek
Cash, cheque, credit, change	Numerar, cec, carte de credit, rest	Hotovosť, šek, kredit, vydať	Gotovina, ček, kredit, vračilo
Transactions	Tranzacții	Transakcia	Postopek / Transakcija
Customer	Client	Zákazník	Stranka
Vendor, operator	Vânzător, operator	Predávajúci, obsluha	Prodajalec, operater
Non-weighed article	Articol necântărit	Nevážený druh tovaru	Netehtano blago
Weighed article	Articol cântărit	Vážený druh tovaru	Tehtano blago
Clear	Ștergere	Vymazať	Brisanje
Weighing range	Domeniu de cântărire	Vážiaci rozsah	Območje tehtanja

English	Spanish	Swedish	Turkish
Not to be used for direct sale to the public	Prohibido para la venta directa al público	Får inte användas vid försäljning direkt till enskild konsument	Doğrudan halka satışta kullanılmayan
For postal use only	Uso postal exclusivo	Endast för postalt bruk	Sadece posta için
Weight	Peso	Vikt	Ağırlık
Unit price	Precio unitario	Enhetspris	Birim fiyat
Price to pay	Importe	Betalpris	Ödenecek miktar
Total, sub-total	Total-subtotal	Total sub-total	Toplam, ara toplam
Gross, net	Bruto, neto	Brutto, netto	Brüt, net
Tare, preset tare	Tara, tara predeterminada	Tara, förinställd tara	Dara, ...
Zero	Cero	Noll	Sıfır
Print	Impresión	Utskrift	Çıktı
Set point	Punto de ajuste	Inställningsvärde	Ayar noktası
Date, time	Fecha, hora	Datum, tid	Tarih, zaman
Unstable weight	Peso inestable	Ostabilit viktvärde	Stabil olmayan ağırlık
Weight below Min	Peso por debajo de Min	Vikt under Min	...min den daha küçük değerler
No weight change	Peso estable	Ingen viktändring	Tartım sonucu görülemez
Error	Error	Fel	Hata
Cash, cheque, credit, change	En efectivo, cheque (talón), crédito (tarjeta), cambio	Kontant, check kredit växel	Nakit, çek, kredi kartı
Transactions	Transacciones	Transaktioner	Geçişler
Customer	Cliente	Kund	Müşteri
Vendor, operator	Vendedor, operario	Försäljare, operatör	Tedarikçi, operatör
Non-weighed article	Artículo no pesado	Icke-vägd vara	Tartılmamış ürün
Weighed article	Artículo pesado	Vägd vara	Tartılmış ürün
Clear	Corrección (borrado)	Korrigerering	Açık - net
Weighing range	Rango de pesaje	Vägningsområde	Tartım aralığı